

## LLCER 3 Espagnol - BIBLIOGRAPHIE - Année 2024-2025

Liste *d'ouvrages au programme à acheter* et de *manuels à consulter* pour les matières indiquées. Les enseignants compléteront ces indications en début de semestre dans le cadre de leurs cours, en particulier pour les enseignements non signalés dans la présente liste.

### SEMESTRE 5

#### UE 1 LANGUE

##### LINGUISTIQUE 1 : SYNCHRONIQUE

Enseignante : Mme FRETTEL

##### Ouvrages de référence :

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004.

BENABEN, *Manuel de linguistique espagnole*, Ophrys.

CAMBRUBI, Michel, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, PUM, 2001.

DEMONTE BARRETO & BOSQUE, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

FRETTEL, Hélène ; ODDO, Alexandra ; OURY Stéphane, *Faits de langue en espagnol : Méthode et pratique de l'analyse linguistique*, Paris, Armand Colin, 2019 (2e éd.).

POTTIER, DARBORD, CHARAUDEAU, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Armand Colin.

##### LINGUISTIQUE 2 : DIACHRONIQUE

Enseignante : Mme ROUSSEAU-JACOB

##### Ouvrages de référence :

Rafael CANO AGUILAR (dir.), *Historia de la lengua española*, Barcelone, Ariel, 2005. (Il existe plusieurs éditions de cet ouvrage).

B. DARBORD, B. POTTIER, *Éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988.

DELPORTE, M-F, *Deux verbes espagnols : Haber et Tener ; étude lexico-syntaxique*, Paris, Éditions hispaniques, 2004.

LUQUET, G., *Regards sur le signifiant*, Paris, Presses de la Sorbonne, Nouvelle, 2003.

\_\_\_\_\_, *La teoría de los modos en la descripción del verbo español*, Madrid, Arco Libros, 2004.

PENNY, Ralph, *Gramática histórica del español*, Barcelone, Ariel, 1993.

GUERRA, François-Xavier, *La Péninsule ibérique de l'Antiquité au Siècle d'Or*, Paris, 1974.

##### VERSION CLASSIQUE ET MODERNE

Enseignante : Mme ROUSSEAU-JACOB

### Dictionnaires et ouvrages de référence utiles :

COUDERC, Christophe, *Version espagnole classique*, Paris, PUF, 2009.

PARISOT, Fabrice, *L'espagnol par la version : versions classiques et modernes*, Paris, Ellipses, 1996.

Sebastián de COVARRUBIAS OROZCO, *Tesoro de la lengua castellana o española* [1611], réédité chez Castalia (Madrid), 1995. L'édition originale est consultable en ligne.

*Diccionario de Autoridades*, publié par la Real Academia Española en 6 volumes [1726-1739].

Rééditions récentes chez Gredos (Madrid) en 3 volumes. Entièrement numérisé et consultable en ligne (rubrique : "Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española").

*Dictionnaire universel d'Antoine Furetière* [1690], réédité en 3 volumes, Paris, Le Robert, 1978.

Accessible en ligne par le portail Virtuose (Université Paris 3).

*Dictionnaire latin-français* de Félix GAFFIOT, Paris, Hachette, 1934, sans cesse réédité. Consultable en ligne.

*Tesoro de las dos lenguas española y francesa / Thresor des deux langues françoise et espagnolle*, de César OUDIN [1607], édition fac-similée publiée aux Ediciones Hispanoamericanas, Paris, 1968. Entièrement numérisé et consultable en ligne (rubrique "Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española").

Une bibliographie complémentaire sera distribuée au premier cours.

## THÈME

Enseignant : M. BREYSSE

### Ouvrages de référence utiles :

-une grammaire espagnole (Bouzet, Bedel ou Gerboin Leroy)

-un lexique (Chabord, Hernandez, *Espagnol. Vocabulaire essentiel*, Paris, Le Livre de Poche, 2005)

-*Les verbes espagnols*, Bescherelle, Paris, Hatier, 1997

## COMPRÉHENSION / EXPRESSION ÉCRITE ET ORALE

Enseignant : Mme PESTAÑA

### Lectures recommandées :

*El País, BBC New, Mundo-Noticias, Clarín, Vocablo.*

## **UE2 LITTÉRATURE**

### LITTÉRATURE CONTEMPORAINE

Enseignant : M. BÈGUE

### **Littérature espagnole contemporaine**

Programme et bibliographie transmis ultérieurement.

## LITTERATURE ET SOCIÉTÉ

Enseignant : M. BÈGUE

### **Littérature espagnole du Siècle d'or : poésie**

Bibliographie transmise ultérieurement.

## ÉTUDE DE TEXTES

Enseignant : M. BÈGUE

Programme et bibliographie transmis ultérieurement.

## **UE3 CIVILISATION**

### CIVILISATION contemporaine

Enseignant : M. GREGORIO

### **Civilisation hispano-américaine (XX-XXIème siècle)**

#### Ouvrages de référence :

Patricia FUNES, *Ideas políticas en América Latina*, Madrid, Turner, 2014

Marcos ROITMAN ROSENMAN, *Tiempos de oscuridad*, Madrid, Akal, 2013

## HISTOIRE ET CULTURE

Enseignant : M. BÈGUE

### **Histoire de l'Espagne : XVIIIe siècle**

Bibliographie transmise ultérieurement

## ÉTUDE DE DOCUMENTS

Enseignant : M. GREGORIO

### **Espagne, XIXe siècle**

Ouvrage de référence:

Gabriel TORTELLA CASARES, *Revolución burguesa, oligarquía y constitucionalismo*, Barcelona, Labor, 1993

**UE4 ÉTUDES VISUELLES ET CULTURELLES**

ARTS VISUELS ET LITTÉRATURE D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE HISPANIQUE

Enseignante : Mme GARBAY-VELÁZQUEZ

Ouvrages de référence :

- BESSIERE, Bernard et Christiane, *La peinture espagnole*, Paris, Éditions du temps, 2000.  
BESSIERE, Bernard et Christiane, MEGEVAND Sylvie, *La peinture hispano-américaine*, Presses Universitaires de Provence, 2021.  
BERTHIER, Nancy, *Lexique bilingue des arts visuels (français-espagnol)*, Paris, Ophrys, 2011.  
EZQUERRO Milagros, GOLLUSCIO DE MONTOYA Eva, RAMOND M., *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1990.  
FATAS, Guillermo, BORRÁS, Gonzalo, *Diccionario de términos de arte*, Madrid, Alianza Editorial, 1993.  
PARDO, Madeleine et PARDO, Arcadio, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.  
PARISOT Fabrice, *Espagnol. Peinture et culture. Vocabulaire, description et commentaire*, Paris, Ellipses, 1997.  
QUESADA MARCO, Sebastián, *Historia del Arte de España e Hispanoamérica*, Edelsa, 2005.  
TERRASSA, Jacques, TERRASA, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Nathan, Coll. « Université », 1999.  
ZUILI Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.

CINÉMA DES MONDES HISPANIQUE ET HISPANO-AMÉRICAIN

Enseignante : Mme BRÉMARD

**Enfances et adolescences dans le cinéma hispanophone**

Filmographie :

- Barrio* (Fernando León de Aranoa, Espagne, 1998)  
*La zona* (Rodrigo Plá, Mexique, 2007)

Bibliographie succincte :

Méthodologie

- BERTHIER Nancy (dir.) *Lexique bilingue des arts visuels français-espagnol*, Paris, Ophrys, coll. Imágenes, 2011.  
GOLIOT-LÉTÉ Anne, VANOYE, Francis, *Précis d'analyse filmique*, Paris, Nathan université, coll.128, 1992.

TERRASA Jacques, *L'Analyse du texte et de l'image en espagnol*, Nathan université, 1999.

Filmographie

*L'Avant-Scène cinéma*, n° 618, décembre 2014, Dossier sur *Barrio*.

<http://www.avantscenecinema.com>

BERTHIER Nancy, « Entretien a Fernando León de Aranoa en torno a su película *Barrio* », *Iberic@I*, n°7, Printemps 2015, p. 161-171, <https://iberical.sorbonne-universite.fr/numeros/numero-7-printemps-2015/>

<https://iberical.sorbonne-universite.fr/numeros/numero-7-printemps-2015/>

BLOCH-ROBIN Marianne, « Les rôles esthétiques et narratifs de la musique dans *Barrio* (Fernando León de Aranoa, 1998) », *Iberic@I*, n°7, Printemps 2015, p. 147-157, <https://iberical.sorbonne-universite.fr/numeros/numero-7-printemps-2015/>

<https://iberical.sorbonne-universite.fr/numeros/numero-7-printemps-2015/>

MUÑOZ AUNIÓN Marta, « La recompensa del muro o la insegura proliferación del 'barrio cerrado'. Reflexiones en torno a *La Zona* y *On the safe side* », *Kamchatka*, n°2, 2013, p. 57-83,

<https://ojs.uv.es/index.php/kamchatka/article/view/2319/2874>

## SEMESTRE 6

### UE 1 LANGUE

#### LINGUISTIQUE 1 : SYNCHRONIQUE

Enseignante : Mme FRETTEL

#### Ouvrages de référence :

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004.

BENABEN, *Manuel de linguistique espagnole*, Ophrys.

CAMBRUBI, Michel, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, PUM, 2001.

DEMONTE BARRETO & BOSQUE, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

FRETTEL, Hélène ; ODDO, Alexandra ; OURY Stéphane, *Faits de langue en espagnol : Méthode et pratique de l'analyse linguistique*, Paris, Armand Colin, 2019 (2e éd.).

POTTIER, DARBORD, CHARAUDEAU, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Armand Colin.

#### LINGUISTIQUE 2 : DIACHRONIQUE

Enseignante : Mme ROUSSEAU-JACOB

#### Ouvrages de référence :

Rafael CANO AGUILAR (dir.), *Historia de la lengua española*, Barcelone, Ariel, 2005. (Il existe plusieurs éditions de cet ouvrage).

B. DARBORD, B. POTTIER, *Éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988.

DELPORTE, M-F, *Deux verbes espagnols : Haber et Tener ; étude lexico-syntaxique*, Paris, Éditions hispaniques, 2004.

LUQUET, G., *Regards sur le signifiant*, Paris, Presses de la Sorbonne, Nouvelle, 2003.

\_\_\_\_\_, *La teoría de los modos en la descripción del verbo español*, Madrid, Arco Libros, 2004.

PENNY, Ralph, *Gramática histórica del español*, Barcelone, Ariel, 1993.

GUERRA, François-Xavier, *La Péninsule ibérique de l'Antiquité au Siècle d'Or*, Paris, 1974.

#### VERSION CLASSIQUE ET MODERNE

Enseignante : Mme IGLESIAS

#### \* Ouvrages à consulter et à utiliser impérativement pour les préparations (version classique):

- COVARRUBIAS, Sebastián de, *Tesoro de la lengua castellana o española (1611-1674)*. Ed. de M. de Riquer, Barcelona, Alta Fulla, 1993. (Une autre édition, plus ancienne est disponible en B2UFR).

- *Diccionario de la lengua castellana* (appelé *Diccionario de Autoridades*) (1726-1739). Madrid, Gredos, 3 vols. [accessible en ligne, RAE, Autoridades]

- DUPONT, P., *La langue du Siècle d'Or. Syntaxe et lexique de l'espagnol classique*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle.
- LASPERAS, J.-M., *Le miroir des langues. Dictionnaire espagnol-français (XVIe-XVIIe siècles)*. Paris, Ellipses, 2001.
- SÉSÉ, B., ZUILI, M., *Vocabulaire de la langue espagnole classique (XVIème et XVIIème siècles)*. Paris, Nathan Université, 2001.

\* Ouvrages de référence pour la version moderne :

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Segunda edición, Madrid, Gredos, 2002  
*Diccionario de Autoridades*, Real Academia Española [consultable en ligne]  
 Bescherelle, *La conjugaison pour tous*, Paris, Hatier, 2006  
 + lexiques (Ex : *Espagnol vocabulaire essentiel*, Le Livre de Poche, 2005)  
 + références indiquées sur la fiche de bibliographie

\* Manuels utiles pour s'exercer seul en complément des cours (version moderne) :

- DEGUERNE, A. & LE MARC'HADOUR, R., *Initiation à la version espagnole. Textes littéraires des XIXe et XXe siècles*. Paris, Nathan ("Nathan Université"), 2000. (=> travailler la partie "Niveau 2").
- PÉREZ, J. & PELORSON, J.-M., *Guide de ma version espagnole*. Paris, Armand Colin, 1971 [nombreuses rééditions]. (=> travailler la "Première partie : Textes traduits et commentés", niveau initiation [\*]).

THÈME
-------

Enseignante : Mme GARBAY-VELAZQUEZ

Ouvrages de référence :

Jean-Marc BEDEL, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004.  
 Pierre GERBOIN et Christine LEROY, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette Éducation, 2009 (à l'exception du chapitre sur l'accentuation).  
 BESCHERELLE, *Les verbes espagnols*, Paris, Hatier, 1997.  
 + les dictionnaires et lexiques habituels

COMPRÉHENSION / EXPRESSION ÉCRITE ET ORALE
--

Enseignant : M. BREYSSE

Pas d'indication bibliographique particulière pour ce cours.

## UE2 LITTÉRATURE

### LITTÉRATURE CONTEMPORAINE

Enseignant : Mme GALLAND

#### **Poesie hispano-américaine contemporaine : César Vallejo, poeta absoluto**

CÉSAR VALLEJO, *Obra poética completa* (ed. Américo Ferrari), Madrid : Alianza editorial, 2006.

ARETA MARIGO, Gema, « La poesía peruana: puntos de referencia » en Trinidad BARRERA, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid : Cátedra 2008, p. 665-695, Vol. III.

LE CORRE, Hervé, *Poesía hispanoamericana postmodernista*, Madrid : Gredos, 2001.

OVIEDO, José Miguel, « La primera vanguardia. Tres grandes poetas: Huidobro, Vallejo, Neruda », in *Historia de la literatura hispanoamericana, 3. Posmodernismo, Vanguardia, Regionalismo*, Madrid: Alianza, 2000, p. 318-348.

SICARD, Alain, *César Vallejo, el poeta de la carencia*, Lima : Cátedra Vallejo, 2015.

YURKIEVICH Saúl, « Tu diamante implacable, tu tiempo de deshora » in *Del arte verbal*. Madrid : Galaxia Gutenberg, 2002, p. 109-124.

Un livret contenant des données critiques et bio-bibliographiques complémentaires (biographie, éléments de poétique, ouvrages, articles, liens) ainsi qu'une anthologie de textes seront distribués au premier cours.

### LITTÉRATURE ET SOCIÉTÉ

Enseignante : Mme GALLAND

#### **Bajo la lluvia ajena. Juan Gelman y los poemas del exilio**

Juan GELMAN, *Exilio (Bajo la lluvia ajena, notas al pie de una derrota)*, con Osvaldo Bayer, Buenos Aires, Legasa, 1984.

\_\_\_\_\_, *Hechos y relaciones*, Madrid, Visor, 1980.

\_\_\_\_\_, *Hacia el sur (y otros poemas)*, Buenos Aires, Espasa Calpe, 1985.

\_\_\_\_\_, *Carta a mi madre*, Libros de Tierra firme, Buenos Aires, 1989.

\_\_\_\_\_, *Com/posiciones*, Barcelona, Ediciones del Mall, 1986.

\_\_\_\_\_, *Interrupciones I*, Buenos Aires, Libros de Tierra firme, 1988.

\_\_\_\_\_, *Interrupciones II*, Buenos Aires, Libros de Tierra firme, 1988.

\_\_\_\_\_, *Poesía reunida*, Buenos Aires, Seix Barral, 2012.

\_\_\_\_\_, *De palabra*, Madrid, Visor, 1994.

Jacques ANCET (trad.), *L'Opération d'amour*, postface de Julio Cortázar, Gallimard, 2006.

Jorge BOCCANERA, *Confiar en el misterio. Viaje por la poesía de Juan Gelman*, Sudamericana, 1994.

Julio CORTÁZAR, "América Latina: exilio y literatura", *Argentina, años de alambrados culturales*, Barcelona, Mario Muchnik, 1984.

Eduardo GALEANO, "Sobre verdugos, sordomudos, enterrados y desterrados", *Nueva Sociedad*, 35, marzo-abril, 1978. Saúl YURKIEVICH, "La violencia estremecedora de lo real", *La movediza modernidad*, Madrid, Taurus, 1996. <https://www.juangelman.net>



Un livret comprenant le plan détaillé du cours, des données biographiques sur l'auteur, une anthologie de poèmes ainsi qu'une bibliographie critique sera adressé aux étudiants en version PDF puis distribué au premier cours (version papier).

## ÉTUDE DE TEXTES

Enseignante : Mme IGLESIAS

Programme et bibliographie transmis ultérieurement.

## UE3 CIVILISATION

### CIVILISATION contemporaine

Enseignante : M. GREGORIO

#### **Civilisation de l'Espagne contemporaine : l'Espagne en mutation (1969-2014)**

Abdón MATEOS y Álvaro SOTO, *El final del franquismo, 1959-1975 (La transformación de la sociedad española)*, Madrid, Historia 16 - Temas de hoy, 1997

José Antonio BIESCAS y Manuel Tuñón de Lara, *España bajo la dictadura franquista (1939-1975)*, Barcelona, Labor, 1990

Javier TUSELL y Genoveva QUEIPO DE LLANO, *Tiempo de incertidumbre*, Barcelona, Crítica, 2003

Antonio RIVERA, *20 diciembre 1973. El día en que ETA puso en jaque al régimen franquista*, Barcelona, Taurus, 2021

## HISTOIRE ET CULTURE

Enseignante : Mme Marty

#### **Histoire et Culture de l'Amérique Latine : XXe-XXIe siècle**

##### Ouvrages de référence :

ALTMAN W. et al., *El populismo en América latina*, México, UNAM, 1983.

CALLONI Stella y EGO DUCROT Víctor, *Recolonización o independencia. América latina en el siglo XXI*, Buenos Aires, Norma, 2004.

CHEVALIER François, *América Latina de la Independencia a nuestros días*, México, FCE, 2009.

DABENE Olivier et Frédéric LOUAUD, *Atlas de l'Amérique latine. Polarisation politique et crises* (5ème éd.), Paris, Autrement, 2019.

GAUDICHAUD Franck, WEBBER Jeffrey & Massimo MODONESI, *Los gobiernos progresistas latinoamericanos del siglo XXI. Ensayos de interpretación histórica*, México, UNAM, 2019.

VENTURA Christophe, *L'Éveil d'un continent. Géopolitique de l'Amérique latine et de la Caraïbe*, Paris, Armand Colin, 2014.

Des indications bibliographiques complémentaires vous seront données en début de semestre.

## ÉTUDE DE DOCUMENTS

Enseignantes : Mme MARTY et Mme ROUSSEAU-JACOB

### **Amérique hispanique XXe-XXIe siècles**

Bibliographie transmise ultérieurement.

## **UE4 ÉTUDES VISUELLES ET CULTURELLES**

### ARTS VISUELS ET LITTÉRATURE D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE HISPANIQUE

Enseignante : Mme IGLESIAS

#### Ouvrages de référence :

BESSIERE Bernard et Christiane, *La peinture espagnole, Histoire et Méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVIe au XXe siècle*, Paris, Éditions du Temps, 2000.

EZQUERRO Milagros, GOLLUSCIO DE MONTOYA Eva, RAMOND M., *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1990.

PARDO Madeleine et PARDO Arcadio, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.

ZUILI Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.

Une bibliographie détaillée sera distribuée au premier cours.

### CINÉMA DES MONDES HISPANIQUE ET HISPANO-AMÉRICAIN

Enseignante : Mme BRÉMARD

### **Enfances et adolescences dans le cinéma hispanophone (suite)**

#### Filmographie :

***El laberinto del fauno* (Guillermo del Toro, Espagne/Mexique, 2006)**

***Cría cuervos* (Carlos Saura, Espagne, 1975)**

#### Bibliographie succincte : Bibliographie du S5 +

GÉAL François, *Onze films de Carlos Saura, cinéaste de la mémoire*, Lyon, Aléas, 2006.

INTXAUSTI Aurora, « Entrevista a Guillermo del Toro: "Mi imaginación es imposible de domesticar" », *El País*, 06/10/2006

**Les références bibliographiques manquantes vous seront communiquées directement par les enseignants concernés en début de semestre.**